

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК**  
**Институт восточных рукописей**

**МОНГОЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК**  
**Институт языка и литературы**



## **ШЕСТЫЕ ПЕТЕРБУРГСКИЕ МОНГОЛОВЕДНЫЕ ЧТЕНИЯ**

*24–25 ноября, 2022. Санкт-Петербург*

### **ПРОГРАММА ТЕЗИСЫ**

Санкт-Петербург  
Улан-Батор  
2022

### **«Повествование о круге рождения и смерти» в монгольском рукописном Ганджуре**

Том *ba* раздела *Eldeb* монгольского рукописного Ганджура 1628–1629 гг. содержит небольшое сочинение под названием «Повествование о круге рождения и смерти» (монг. *Töröküi üküküi orčilang-un nom bölöг болыгaysan*). Текст представляет собой сокращенную монголоязычную версию одноименного тибетского трактата, дошедшего до наших дней в виде девяти рукописных фрагментов из Дуньхуана. «Повествование» отражает ранний этап рецепции индийских буддийских текстов в тибетском культурном пространстве. Сочинение не принадлежит к разряду канонических и не входит ни в один из известных на сегодняшний день тибетских Ганджуров. Также до сих пор не обнаружены другие тибетоязычные версии «Повествования» помимо дуньхуанских.

Тем примечательнее включение этого сочинения в монгольский рукописный Ганджур. Язык монгольского текста содержит ряд архаизмов характерных для переводов буддийских текстов XIII–XIV вв., но, в целом, не позволяет датировать памятник более точно чем его *terminus ante quem*, т.е. 1629 г. Текстологический анализ показал, что оригиналом монгольского перевода послужила тибетская версия текста, отличающаяся от дуньхуанских фрагментов. Этот факт позволяет предположить, что в конце XVI – начале XVII веков одна из версий «Повествования о круге рождения и смерти» все еще циркулировала в монгольском (и, возможно, тибетском) культурном пространстве в качестве авторитетного текста и лишь позднее была полностью исключена из канонической традиции (традиций).

Г. О. Батзаяа

### **Монгол хэл, аялгуунуудыг ангилан хуваасан түүх хийгээд өнөөгийн байдал**

Монгол хэлний нутгийн аялгуунуудын онцлогийг сурвалж бичгүүдэд эртнээс нааш тэмдэглэж ирсэн боловч XIX зуунд нутгийн аялгуу судлал бие даасан салбар ухаан болон хөгжиж, өнөөдрийг хүрчээ. Энэхүү хоёр зуугаад жилийн хугацаанд монгол хэлнүүд, нутгийн аялгуунуудыг ангилан хуваах талаар цөөнгүй санал дэвшигдэж ирсэн байна. Тэдгээр эрдэмтэн, судлаачдын ангилан хуваарилсан байдлыг бид шүүрдэн авч үзлээ. Улмаар чухам хэрхэн ангилан хуваавал зохих зарчмыг дурдаж, эцэст нь өнөөдөр монгол төрлийн хэчнээн хэл, тэдгээрийн дотор хэчнээн нутгийн аялгуу, аман аялгуу, салбар аман аялгуу байгаа (халхажсан, буриададжсан, ойрадажсан байдлыг нарийвчлан авч үзсэний үндсэн дээр)-г нарийвчлан тоочин гаргаж, ярилцагч хүн амын тоог сүүлийн үеийн мэдээ баримтаар дурдав.